



# herculano

## INSTRUCTION MANUAL *MODE D'EMPLOI*



# CARGO BOXES HCC

# *BENNES* HCC

**IMPORTANT:** Read this manual carefully before using the machine.

**IMPORTANT :** Lisez ce manuel avant d'utiliser la machine.

R-002

# OWNER'S MANUAL

## MODE D'EMPLOI

### CONTENTS / SOMMAIRE:

1.	INTRODUCTION.....	2
	<i>INTRODUCTION</i>	
2.	“CE” CONFORMITY DECLARATION.....	3
	<i>DÉCLARATION « CE » DE CONFORMITÉ</i>	
3.	GENERAL SAFETY RULES.....	4
	<i>NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ</i>	
4.	TECHNICAL CHARACTERISTICS.....	5
	<i>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</i>	
5.	TRACTOR-TOOL CONNECTION AND ADJUSTMENTS.....	6
	<i>RACCORDEMENT TRACTEUR-EQUIPEMENT ET RÉGLAGES</i>	
6.	PRECAUTIONS DURING TRANSPORT.....	8
	<i>PRÉCAUTIONS LORS DU TRANSPORT</i>	
7.	TASKS PRIOR TO STARTING WORK.....	8
	<i>PRÉCAUTIONS AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL</i>	
8.	PRECAUTIONS DURING OPERATION.....	8
	<i>PRÉCAUTIONS LORS DU TRAVAIL</i>	
9.	MAINTENANCE.....	9
	<i>MAINTENANCE</i>	
10.	WARRANTY CONDITIONS.....	10
	<i>CONDITIONS DE GARANTIE</i>	
11.	DIAGRAMS.....	11
	<i>ÉCLATÉS</i>	
12.	HOW TO ORDER PARTS.....	13
	<i>COMMENT COMMANDER DES PIÈCES</i>	



**OPERATE WITH CARE! PREVENT ACCIDENTS.  
SOYEZ PRUDENT ! ÉVITEZ L'ACCIDENT.**

## 1. INTRODUCTION *INTRODUCTION*

Congratulations on your purchase. You have just acquired a machine that is constructed using state of the art technology to the strictest quality requirements.

We put every effort into research, development and refinement so you can enjoy high levels of safety and operating performance.

The instructions and suggestions found in this manual must always be followed.

We are always on hand to help resolve any doubts or problems that you might have.

*Nous vous félicitons de ce choix car vous venez d'acquérir une machine construite avec la technologie la plus avancée accompagnée des plus strictes critères de qualité.*

*Nous déployons tous nos efforts dans la recherche, le développement et le perfectionnement afin que vous profitiez de la sécurité et d'un fort rendement de travail.*

*Suivez toujours les instructions et les suggestions contenues dans ce Manuel.*

*Vous pouvez toujours compter sur notre aide pour résoudre le moindre doute ou problème.*

## **2. “CE” CONFORMITY DECLARATION DÉCLARATION « CE » DE CONFORMITÉ**

This piece of equipment complies with the requirements of European Parliament and Council Directive 2006/42/CE, of 17 May 2006, transposed into Portuguese law by Decree-Law no. 103/2008 of 24 June 2008.

The CE conformity declaration is attached to this Instruction Manual.

*L'équipement fourni est conforme aux exigences de la Directive du Parlement Européen et du Conseil, 2006/42/CE, du 17 mai 2006, et transposée en droit interne par le Décret-loi N° 103/2008 du 24 juin 2008.*

*La Déclaration CE de conformité est annexée au Mode d'Emploi.*

### 3. GENERAL SAFETY RULES NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



SWITCH OFF THE ENGINE AND ENSURE THE TRACTOR'S BRAKES ARE ON BEFORE WORKING ON ITS MACHINERY.

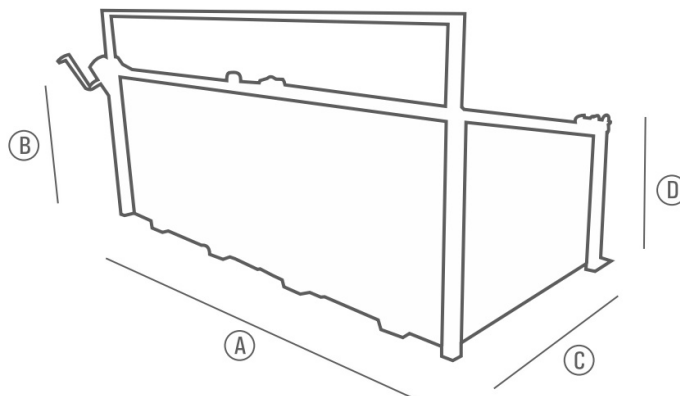
- 3.1. Whenever connecting or disconnecting the machinery, make sure that you stand to one side of the tractor and check that the bolts are properly fixed in place.
- 3.2. Always use suitable clothes and shoes and avoid the use of long or loose clothing.
- 3.3. Whenever you want to leave the tractor, even for a short time, observe the following:
  - A. Place the machinery on flat and stable ground;
  - B. Switch off the ignition and remove the key;
  - C. Activate any braking systems.
- 3.4. Never allow any people close to the machinery when it is in use. This prevents the risk of them being injured by the machinery or by any foreign bodies thrown out of it.



COUPEZ LE CONTACT MOTEUR ET ARRÊTEZ CORRECTEMENT LE TRACTEUR AVANT DE PROCÉDER AUX TRAVAUX DANS VOTRE ÉQUIPEMENT.

- 3.1. *À chaque fois que vous procédez à des opérations d'accrochage et de décrochage de l'équipement, placez-vous en position latérale par rapport au tracteur, en vous assurant de la parfaite fixation des goupilles.*
- 3.2. *Toujours utiliser des vêtements et des chaussures appropriés et éviter d'utiliser des vêtements larges ou lâches.*
- 3.3. *À chaque fois que vous voudrez quitter le tracteur, même momentanément, vous devrez :*
  - A. *Placer l'équipement sur un terrain plat et stable ;*
  - B. *Couper le contact et retirer la clé ;*
  - C. *Actionner le système de freinage correspondant.*
- 3.4. *Ne permettez jamais que d'autres personnes s'approchent lorsque l'équipement se trouve en cours d'utilisation, vous préviendrez ainsi tout risque que ces personnes soient atteintes par la machine ou par un corps étranger qu'elle pourrait projeter.*

#### 4. TECHNICAL CHARACTERISTICS CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



CODE CODE	MODEL MODÈLE	DIMENSIONS / DIMENSIONS				CAPACITY CAPACITÉ	WEIGHT POIDS
		A	B	C	D		
<b>HCC</b>							
40210101	HCC 100	1,00 m	0,62 m	0,56 m	0,38 m	0,300 m <sup>3</sup>	94 kg
40210201	HCC 130	1,30 m	0,62 m	0,56 m	0,38 m	0,380 m <sup>3</sup>	105 kg
40210301	HCC 150	1,50 m	0,74 m	0,66 m	0,50 m	0,650 m <sup>3</sup>	140 kg
40210401	HCC 190	1,90 m	0,74 m	0,66 m	0,50 m	0,820 m <sup>3</sup>	190 kg

#### Cargo boxes HCC:

- Tipping cargo box with front frame;
- Removable rear panel, can be opened from underneath and above;
- Rear slide for cutting / loading;
- Chains for supporting the rear panel;
- CAT I and II coupling.

#### Bennes HCC :

- *Benne basculante avec grille de protection avant ;*
- *Ridelle arrière détachable à ouverture supérieure ou inférieure ;*
- *Lame arrière pour coupe / charge ;*
- *Chaînes de support de la ridelle arrière ;*
- *Attelages CAT I et II.*

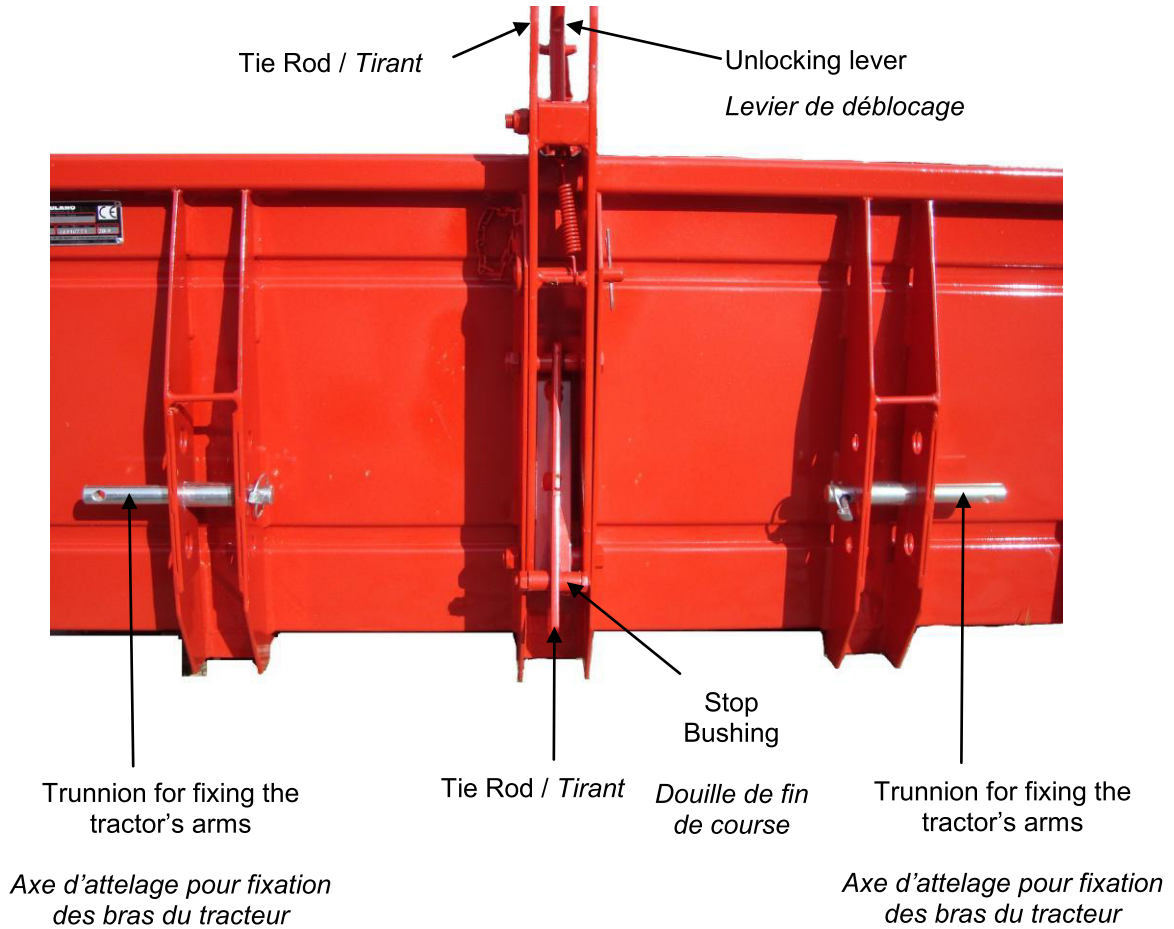
## 5. TRACTOR-TOOL CONNECTION AND ADJUSTMENTS RACCORDEMENT TRACTEUR-EQUIPEMENT ET RÉGLAGES

Place the 1st and 2nd points of the tractor's connection arms over the cargo box's link pins and fix the bolts properly in place.

*Emboîter les bras d'attelage (1er et 2ème point) dans les axes d'attelage de la benne et fixer parfaitement les goupilles.*

Connect the tow bar to the 3rd point and adjust so that the cargo box is longitudinally level.

*Emboîter le tirant du 3ème point en l'affinant de façon à ce que la benne soit longitudinalement nivelée.*



Moving the lever allows the box to be tipped.

The tipping angle can be altered if the positioning stop bushing is moved.

*Lorsque le levier est actionné par l'opérateur, il permet le basculement de la benne.*

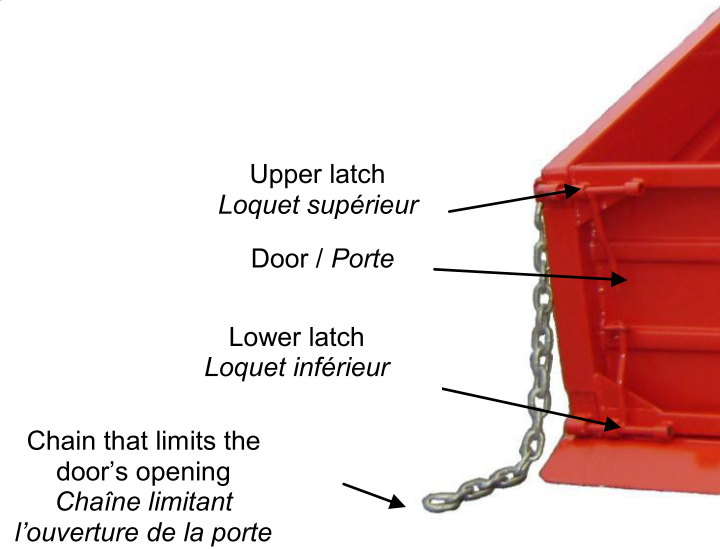
*Il est possible de modifier l'angle de basculement en modifiant la position de la douille de fin de course.*

The door can be opened by opening and closing the upper and lower latches.

*L'ouverture de la porte se réalise au travers de l'ouverture et de la fermeture des loquets (supérieurs et inférieurs).*

The chain limits how far the door can open.

*La chaîne limite l'ouverture de la porte.*





## 6. PRECAUTIONS DURING TRANSPORT *PRÉCAUTIONS LORS DU TRANSPORT*



Avoid difficult roads and high speeds.  
*Évitez les chemins difficiles et les vitesses élevées.*



Never exceed the load capacity of the cargo box.  
*Ne jamais dépasser la capacité de charge de la benne.*



Never use the cargo box to transport people or animals.  
*Ne jamais utiliser la benne pour le transport de personnes ou d'animaux.*

## 7. TASKS PRIOR TO STARTING WORK *PRÉCAUTIONS AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL*

Ensure that the cargo box is properly connected to the tractor and that everything works correctly.

*Assurez-vous que la benne est bien reliée au tracteur et que tout fonctionne correctement.*

## 8. PRECAUTIONS DURING OPERATION *PRÉCAUTIONS LORS DU TRAVAIL*



Avoid dangerous manoeuvres. Do not put your safety at risk.  
*Ne faites pas de manœuvres dangereuses. Ne mettez pas votre sécurité en danger.*



Observe the completed work and make occasional adjustments.  
*Observez le travail réalisé et faites des réglages occasionnels.*



Never exceed the load capacity of the cargo box.  
*Ne jamais dépasser la capacité de charge de la benne.*



**OPERATE WITH CARE! PREVENT ACCIDENTS.  
*SOYEZ PRUDENT ! ÉVITEZ L'ACCIDENT.***

## 9. MAINTENANCE MAINTENANCE

**Important: Before carrying out maintenance work, ensure that:**

- Lower the cargo box to the ground and ensure that it is resting on a flat and stable area;
- The tractor's engine is switched off;
- The key has been removed from the ignition.

**Important : Pour effectuer des travaux de maintenance, vous devez :**

- *Baisser la benne jusqu'au sol en vous assurant que le terrain est plat et stable ;*
- *Couper le contact du tracteur;*
- *Retirer la clé.*

BEFORE EACH DAY OF WORK, check:

- The 3 points fixed to the tractor.
- The side chains for wear.
- The state of repair of the spring.

AVANT CHAQUE JOUR DE TRAVAIL, vérifier :

- *La fixation des 3 points sur le tracteur.*
- *L'usure des chaînes latérales.*
- *L'état de conservation du ressort.*

PROLONGED STORAGE

- Wash the machinery with water and store undercover.
- Perform a general inspection including, if necessary, retouching the paintwork.

IMMOBILISATION PROLONGÉE

- *Laver l'équipement avec de l'eau et placez-le à l'abri du soleil et de la pluie.*
- *Effectuer une révision générale incluant, le cas échéant, certaines retouches de peinture.*



**OPERATE WITH CARE! PREVENT ACCIDENTS.  
SOYEZ PRUDENT ! ÉVITEZ L'ACCIDENT.**

## 10. WARRANTY CONDITIONS CONDITIONS DE GARANTIE

1. The products from our factory have a 12 month warrantee, counted from the date on the remittance slip, which covers any manufacturing defect.

*Les produits de notre fabrication sont garantis 12 mois contre tout défaut de fabrication, à compter de la date du Bon de Livraison.*

2. The Warranty Certificate must be sent to us after sale to the end client. No warranty claims will be processed if this document is not in our possession.

*Le Certificat de Garantie devra nous être remis après la vente au client final. C'est seulement une fois ce document en notre possession que seront traitées les éventuelles réclamations sous garantie.*

3. HERCULANO does not accept any claims resulting from products being used for work that is not recommended.

*HERCULANO n'accepte pas les réclamations lorsque celles-ci résultent de travaux pour lesquels les produits ne sont pas conseillés.*

4. Any repairs made during the warranty period without prior consent from our Technical Services will annul the right to warranty.

*Toute réparation effectuée durant la période de garantie, sans le consentement préalable de nos Services Techniques, annule le droit à la garantie.*

5. Any alteration made by the client to the characteristics of the products will cancel the warranty.

*Toute modification faite par le client quant aux caractéristiques des produits annule le droit à la garantie.*

6. The warranty will be cancelled if the breakdown is caused by incorrect usage.

*En cas de panne provoquée par une mauvaise utilisation, le client perdra le droit à la garantie.*

7. The warranty only covers replacement parts from our factory, not including labour and transport.

*La garantie couvre seulement le remplacement des pièces de notre fabrication, elle ne couvre pas la main-d'œuvre et les déplacements.*

8. Claims under warranty must be made by filling in and sending the "Claim Request" document.

*Les réclamations concernant la garantie devront être formulées en remplissant et en envoyant le document « Demande de Garantie ».*

9. All components requested by the client will be invoiced when they leave the factory. The replaced components will only be credited after being analysed by Technical Services, and after the factors that caused the damage are verified and accepted.

*Toutes les pièces demandées par le client seront facturées à la sortie de l'usine. Les pièces remplacées seront créditées après leur analyse par les Services Techniques et si les causes à l'origine de leur détérioration sont constatées et acceptées.*

**11. HOW TO ORDER PARTS**  
**COMMENT COMMANDER DES PIÈCES**



**Parts Department / Section Pièces:**

☎ (351) 256 661 914  
 📠 (351) 256 661 918  
 e-mail: [fernando.silva.her@ferpinta.pt](mailto:fernando.silva.her@ferpinta.pt)

Consult the relevant diagram, identify the part's code and state the quantity you would like to order.  
*À l'aide de l'éclaté correspondant, identifiez le code de la pièce et la quantité que vous allez commander.*

**On your order, do not forget to state the model, serial or frame number and year of manufacture. These are all marked on the identification plate.**

*N'oubliez jamais d'indiquer lors de la demande, le Modèle, le N° de Série ou de Châssis et l'Année de Fabrication, inscrits sur la plaque d'identification.*

**NOTE:** Examples of the machine's identification plates are shown below.  
**NOTE:** *Ci-dessous, exemples des plaques d'identification de l'équipements.*

COD: 21701091 / 96

This identification plate includes the Herculano logo, contact information for Grupo Ferpinta, and fields for: Marque, Type / Variante / Version, Numéro de série ou d'identification, Réceptionné le, Par la DREAL de, PTAC (Kg), Masses maximales admissibles (Kg) for categories 0, 1, 2, 3, and T, and Année de fabrication.

COD: 21701004 / 97

This identification plate includes the Herculano logo, CE mark, and fields for: Quadro Chassis Frame, Ano Année Year, Modelo Modèlo Model, Série Série Serie, and N° Contraseña. It also contains contact information for Grupo Ferpinta.

COD: 21701092 / 98

This identification plate includes the Herculano logo, CE mark, and fields for: Modelo Modelo Model, Série Série Serie, Ano Año Year, Quadro Chassis Frame, and N° Homologação Homologación Homologation. It also features a table for weight specifications: PESO BRUTO (kg), TARA (kg), and ENGATE (kg) for 1°, 2°, and 3° AXLE.

**Please state the following so that we can process your order immediately:**  
*Pour faciliter l'accueil immédiat de votre demande, veuillez indiquer:*

- Name or Company / Nom ou Entreprise
- Full address for delivery / Adresse complète pour envoi
- Type of transport required / Type de transport souhaité

**NOTE: PRODUCT IMAGES AND FEATURES MAY BE ALTERED WITHOUT PRIOR WARNING, AS PART OF THE ONGOING IMPROVEMENTS TO OUR PRODUCTS.**

**NOTE: LES IMAGES ET CARACTÉRISTIQUES DES PRODUITS PEUVENT ÊTRES MODIFIÉES SANS PRÉAVIS, EN CE QUI CONCERNE AMÉLIORATION CONTINUE DE NOS PRODUITS.**

**ALWAYS USE ORIGINAL PARTS**  
**N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES D'ORIGINE**